Porównanie tłumaczeń Dzieje 15:41

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Przechodził zaś Syrię i Cylicji utwierdzając zgromadzenia |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Przechodzili zaś Syrię i Cylicję,\* umacniając zgromadzenia.\*\* \*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Przechodził zaś Syrię i Cylicję, utwierdzając (społeczności) wywołanych. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Przechodził zaś Syrię i Cylicji utwierdzając zgromadzenia |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Przechodzili razem przez Syrię i Cylicję, umacniając tamtejsze kościoły. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I przechodził Syrię i Cylicję, umacniając kościoły. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I przechodził Syryję, i Cilicyję, utwierdzając zbory. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | - - - |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Przechodził przez Syrię i Cylicję, umacniając miejscowe Kościoły. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Przemierzał Syrię i Cylicję, umacniając zbory. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Przechodził przez Syrię i Cylicję i umacniał Kościoły. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Przechodził przez Syrię i Cylicję, umacniając Kościoły. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Idąc przez Syrię i Cylicję, umacniał Kościoły. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Проходив він Сирію і Килікію, зміцнюючи церкви. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A przechodząc przez Syrię oraz Cylicję, utwierdzał zgromadzenia wybranych. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Przeszedł przez Syrię i Cylicję, umacniając zgromadzenia. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I przechodził przez Syrię i Cylicję, umacniając zbory. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | —przemierzał Syrię i Cylicję, dodając otuchy tamtejszym kościołom. |

1. 1) Paweł i Sylas obrali przeciwny kierunek niż Barnaba i Marek. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Być może Paweł założył te wspólnoty, gdy po opuszczeniu Jerozolimy (<x>510 9:30</x>; <x>550 1:21</x>) przebywał w Tarsie (<x>510 15:41</x>L.). [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>510 15:22</x>; <x>510 16:19</x> [↑](#footnote-ref-4)